台語聖詩之發展經過

黃智和

1996/06/02

從基督教會的歷史中，教會經常利用詩歌或音樂，來讚美上帝。而自宗教改革後，會眾能自由唱詩，聖詩變成教會中不可缺少的宣教工具。聖詩的形成大致可分為三部份︰第一，韻文詩篇，包括釋義詩，以詩篇為主的各式詩歌。第二，讚美詩，包括各種頌詩，以讚美，喜樂，感恩，歌頌上帝奇妙作為，或描述耶穌復活，受難的情景。第三，福音詩歌述說耶穌的愛，包括鼓舞靈性，安慰受傷心靈，使人重新得力。這些詩歌的演變，是依當時宣教的背景，視實際需要而作的詩詞，再加以作曲，配樂和聲而成。詩歌源自舊約時代，經過新約耶穌時代，而隨著基督教的發展，歷經文藝復興，宗教改革的洗練，一再的演變，而成今日聖詩，而我們所用的台語聖詩，也是伴隨著台灣宣教腳步，一步一步的走過來。在台灣宣教歷史上，早期的宣教士於傳揚福音時，亦以詩歌為媒介來激勵信徒，從北部佈教的馬偕博士日記中，更能瞭解初期宣教時，如何利用福音詩歌來吸引會眾，鼓舞信徒信心，和感謝讚美上帝。在南部佈教的甘為霖牧師，也曾在被拆毀的白水溪教堂殘址中吟詩讚美上帝。可見福音詩歌，在早期的宣教時，發揮了不可抹滅的功效。

初期的信徒都努力的學習詩歌，故聖詩本成為學習詩歌重要的工具，當時台灣尚屬廈門的教區，故聖詩本多採用廈門發行的 ⌈ 養心神詩 ⌋ 。該本詩冊共計５９首，於１８７２年發行漢字版，１８７３年發行白話字版，由當時在福州，廈門的宣教士所編輯，內容應為英國教會聖詩，這本詩冊於宣教初期，教會均普遍採用。１９００年南部教士會友鑑及宣教之需要，而為甘為霖牧師主編 ⌈ 聖詩歌 ⌋ ，這本詩歌是台灣第一本編印的聖詩，聖詩歌採白話字版，以台南方言閩南語音印行，是將 ⌈ 養心神詩 ⌋ 的５９首，分開依性質歸類，另外增加６３首，所收集的詩歌共分九類，即論上帝、論救主、論聖神、讚美三位一體、救世的道理、論聖徒、論教會、囝仔的詩、雜首共１２２，這本詩冊，有詞無調無譜，初期唱詩時，例由主理者先朗誦歌詞，而後自己起音，唱出首句，讓會眾隨聲齊唱。若置風琴時，琴手需熟悉會眾所用的旋律，適時彈出，帶領會眾齊唱。此時期約為１９０９～１９１０間。 ⌈ 聖詩歌 ⌋ 一直被南部教會所採用。１９０７年間吳威廉牧師曾應邀參加台南教士會，商討台灣統一聖詩籌備問題，惜無結果，至１９０９年吳威廉牧師函甘為霖牧師謂，北部中鑑及辦理統一詩之困難，故議定採用廈門總會所批准 ⌈ 養心神詩 ⌋ 為北部大會聖詩。

１９１２年台灣大會成立後，議定全台教會宜用 ⌈ 養心神詩 ⌋ ，當時白話字版的養心神詩已增至１５１首，且有譜有調，另有十首有譜而無詞，大會議決派巴克禮、吳威廉、陳清義、高金聲、約美旦、劉俊臣為籌備養心神詩之部會，負責編印排列次序台灣版之養心神詩，並增列２０首共計１７１首，後來因廈門的版權問題無法解決，只好議定只印２０首於養心神詩的末頁，１９１８年巴克禮之 ⌈ 增補養心神詩 ⌋ ２０首，由新樓書房發行，有白話版和漢字版。１９１９年台灣大會議定台灣教會自當編輯一詩冊，合台灣之用，故於１９２０年議托宋忠堅、梅堅霧、高金聲、劉忠堅、偕叡廉、陳清義為詩冊部會，並於１９２１年准許新詩冊刊印，該部於１９２２年首先發行全省統一之漢字版聖詩，１９２６年再發行白話字版聖詩，據報南部版２０００冊，北部版１０００冊，該聖詩為全台第一本統一之聖詩，其編輯大部份是以養心神詩及聖詩歌為版本，且有部份採用中國調及台灣調，該聖詩首頁為聖詩序，其次為上帝十誡、新誡、主禱文、早上祈禱式、晚上祈禱式、將食飯祈禱式、信經。聖經目錄共分１４類，即為論上帝、論救主、論福音、論聖神、論三位一體、論聖書、論聖會、洗禮、祈禱、論聖徒、論小兒、散會、合時、附錄共計１９２首，時值日據時代，因政治因素而將日本國歌編列為１９２首。

１９３２年台灣大會創立２０週年時，任命聖詩部會增補及改定聖詩，該聖詩部以明有德為部長，部員駱先春、吳牧師娘、滿牧師娘、偕叡廉、高金聲、鄭溪泮、潘道榮負責編印聖詩，該聖詩俗稱舊聖詩，它是將原有聖詩１９２首削減部份，又自英文聖詩及日本之讚美歌第一，二篇，閩南教會所用的詩集中，選出合適的詩歌，翻譯而來；更加了國人的作品，分別為鄭溪泮、駱先春、吳牧師娘、蘭醫師娘、明有德、梅堅霧、李庥、穌振輝、陳瓊琚等。該聖詩於１９３６年１２月１日出版時，計有３４７首，而將日本國歌編印於３４７首之外的最後一首，而當時純德校長陳清忠油印試用版５００本，發至全省各會，１９３９年９月２０日承印之東京星光印刷株式會社，遇不測之大火災，燒毀所有原稿，幸有油印版本，於光復後得以順利印刷發行。該聖詩再版時，已修改為３４２首，共分為聖父上帝、聖子上帝、聖神上帝、三位一體上帝、教會、聖徒生活、永生、合時、孩子、散會、頌榮、祝福、特選、詩篇等，有漢字版與白話版，均有譜有詞。

1951年總會成立後，特設聖詩委員會，1957年該委員會著手編輯新聖詩，當時的主席為楊士養，委員有德明利、駱先春、黃武東、梅佳蓮、安慕理、陳泗治、陳溪圳、高主香、林淑卿、駱為道等，委任德明利為聖詩幹事，專門前往台南編輯聖詩，此次編輯有四個原則︰1.聖詩以500首為目標，目錄重排。2.儘量選擇長老教會著名的聖詩，使之合於世界聖詩的水準。3.聖詩之翻譯注重神學上與詩體上之忠實。4.儘量保持舊聖詩之完整。編輯委員朝此四原則展開工作，於是1959年10月1日發行增補聖詩集90首，第二集的工作是注重韻文詩篇與釋義詩的創作，於1961年11月30日出版增補聖詩第二集75首，楊士養、駱先春、黃武東、蘇天明之作品；第三期的工作是繼續修改舊聖詩之歌詞與編輯或創作特別的聖詩，並編排禮拜樂章與啟應部份，同時試圖尋找適用的台灣調。終於在1964年2月17日歷時八年之久，共計523首的新聖詩完成，並於隔年1965年（亦即設教百週年）由聖詩委員會，獻給總會作為賀禮，供全省各教會使用，沿用至今，該聖詩除五線譜白話字與漢字並用版外，後來又有文字版及國語版問世。